



AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE  
Abteilung Hochbau und technischer Dienst  
Ripartizione Edilizia e Servizio tecnico  
AMT FÜR VERWALTUNGSANGELEGENHEITEN – 11.5  
UFFICIO AFFARI AMMINISTRATIVI – 11.5

**VERHANDLUNGSVERFAHREN**  
nach Art. 17 des LG Nr. 16/2015

**PROCEDURA NEGOZIATA**  
ai sensi dell'art. 17 della LP n. 16/2015

22/2016

**Ausschreibung zur Vergabe  
der Dienstleistungen:**

Generalplanung inklusive Planung von  
Vorprojekt, endgültigem Projekt und  
Ausführungsprojekt und die  
Sicherheitskoordinierung in der  
Planungsphase

**für das Bauvorhaben**

Neugestaltung des Schulhofs in der  
Dantestraße in Brixen

**Gara per l'affidamento  
dei servizi:**

Progettazione generale comprendente  
la progettazione preliminare, definitiva  
ed esecutiva e il coordinamento della  
sicurezza in fase progettuale

**per l'opera**

sistemazione del cortile della scuola in  
Via Dante a Bressanone

Code Bauvorhaben / Codice dell'opera: **22.02.011.027.04.0**

Code CIG / Codice CIG: **6761470D8B**

Einheitscode CUP / Codice CUP: **B73D98000010003**

Ausschreibungshonorar / Onorario a base di gara: **116.496,39 €**

Angebotsabgabe bis zum / Consegna offerte entro: **05.09.2016 Uhrzeit / ore: 12.00**

**EINLADUNGSSCHREIBEN**  
**LETTERA D'INVITO**

# A

## AUFTRAGSGEGENSTAND

1. Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln
2. Öffentlicher Auftraggeber
3. Beschreibung des Bauvorhabens
4. Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerks
5. Gegenstand der Ausschreibung
6. Vergütung der Leistung
7. Zahlungsmodalitäten
8. Ausführungsort der Arbeiten
9. Maximale Auftragsdauer
10. Unterauftrag

## OGGETTO DELL'APPALTO

1. Riferimenti normativi e regole procedurali
2. Amministrazione aggiudicatrice
3. Descrizione dell'intervento
4. Costo stimato per la realizzazione dell'opera
5. Oggetto della gara
6. Corrispettivo della prestazione
7. Modalità di pagamento
8. Luogo di esecuzione dei lavori
9. Durata massima della prestazione
10. Subappalto

# B

## VERFAHRENSREGELN

11. Teilnahmeberechtigte Subjekte
12. Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Konsortien)
13. Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
14. Teilnahmeanforderungen
15. Besondere Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
16. Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
17. Zusätzliche Bedingungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
18. Teilnahmebedingung

## REGOLE PROCEDURALI

11. Soggetti ammessi alla partecipazione alla gara
12. Gruppi di operatori economici (Raggruppamenti temporanei, GEIE, consorzi ordinari)
13. Limiti alla partecipazione e cause di esclusione
14. Requisiti di partecipazione
15. Requisiti speciali per la partecipazione alla gara
16. Avvalimento
17. Condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara
18. Condizione di partecipazione

# C

## VERGABE- UND ABWICKLUNGSKRITERIEN

19. Anweisungen zur Teilnahme an der elektronischen Ausschreibung
20. Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe
21. Vergabeverfahren
22. Zugang zu den Unterlagen
23. Datenschutz
24. Gerichtlicher Rechtsschutz

## CRITERI E MODALITÀ DELLA GARA

19. Indicazioni per la partecipazione alla gara telematica
20. Documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta
21. Procedimento di gara
22. Accesso agli atti
23. Protezione dei dati personali
24. Tutela giurisdizionale

# D

## ZUSCHLAG UND AUFTRAGSERTEILUNG

25. Auftragserteilung
26. Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse
27. Erforderliche Tätigkeiten im Falle des Zuschlags

## AGGIUDICAZIONE E ASSEGNAZIONE INCARICO

25. Affidamento dell'incarico
26. Tracciabilità dei flussi finanziari
27. Attività richieste in caso di aggiudicazione

**Bemerkungen zum Sprachgebrauch**

Die deutsche und italienische Sprache bieten keine flüssigen Begriffe, die gleichzeitig weibliche und männliche Akteure gleichermaßen ansprechen und ihnen gerecht werden. Bei Anwendung der teilweise üblichen Formen (Anfügen von „in“ oder „Innen“ oder ähnlichem) wird der Text langatmig und die Lesbarkeit leidet. Um die ohnehin komplizierte Materie der Dienstleistungsvergaben nicht unnötig zu belasten, wird im Weiteren die gängige, meist männliche Sprachform verwendet. Die im folgenden Text verwendeten Begriffsformen wie z.B. „Architekt“, „Ingenieur“, „Experte“, „Preisrichter“, „Teilnehmer“, „Mitarbeiter“, usw. schließen immer auch die jeweilige weibliche Form mit ein und sind für die Zwecke der gegenständlichen Dienstleistungsvergabe als geschlechtsneutral zu verstehen.

**Premessa per l'uso linguistico**

Le lingue italiana e tedesca non dispongono di concetti correnti, che rendano parimenti giustizia sia ad attori di sesso femminile che a quelli di sesso maschile. Utilizzando le a volte inutili forme (aggiunta di „il/la“, „o/a“ e simili) il testo diviene troppo prolisso, oppure la leggibilità incontra diversi ostacoli. Non volendo ulteriormente appesantire la già complicata materia, come è quella di una gara di servizi, restiamo nel consueto e ci adattiamo al ricorrente uso linguistico, prevalentemente maschile. Le espressioni che verranno usate nel presente testo come p.e. „architetto“, „ingegnere“, „esperto“, „membro della giuria“, „concorrente alla gara“, „collaboratore“, ecc. in quanto definizioni professionali, comprendono sempre anche la forma femminile e al fine del presente bando di gara devono intendersi termini neutri.

<b>1. RECHTSGRUNDLAGEN UND VERFAHRENS-REGELN</b>
--

- Richtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG,
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Umsetzung der Richtlinien 2014/23/EU, 2014/24/EU und 2014/25/EU über die Konzessionsvergabe, über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste und über die Neuordnung der geltenden Regelung im Bereich der öffentlichen Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen“, in der Folge KODEX genannt.
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt,
- Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F., in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt,
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit“, i.g.F.,
- Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“, i.g.F.,
- Ministerialdekret Nr. 143/2013 „Regolamento recante determinazione dei corrispettivi da porre a base di gara nelle procedure di affidamento di contratti pubblici dei servizi relativi all'architettura ed all'ingegneria“,

<b>1. RIFERIMENTI NORMATIVI E REGOLE PROCEDURALI</b>
--

- Direttiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE,
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, di seguito denominato CODICE.
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE,
- Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 „Disposizioni sugli appalti pubblici“, e s.m.i., di seguito denominato LEGGE PROVINCIALE APPALTI,
- Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e s.m.i.,
- Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 „Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“, e s.m.i.,
- Decreto ministeriale n. 143/2013 „Regolamento recante determinazione dei corrispettivi da porre a base di gara nelle procedure di affidamento di contratti pubblici dei servizi relativi all'architettura ed all'ingegneria“,

- Beschluss der Landesregierung vom 11. November 2014, Nr. 1308 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordination auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“.
- Beschluss der Landesregierung vom 31. Mai 2016, Nr. 570 „Landesgesetz Nr. 16/2015 "Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe"; Kriterien für den automatischen Ausschluss ungewöhnlich niedriger Angebote bei Verfahren für die Vergabe von Architektur und Ingenieurleistungen; Qualitätskriterien für die Beschäftigung von Lehrlingen bei der Vergabe von Aufträgen“.
- Delibera della Giunta provinciale del 11 novembre 2014, n. 1308 “Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche“.
- Delibera della Giunta provinciale del 31 maggio 2016, n. 570 “Legge Provinciale n. 16/2015 "Disposizioni sugli appalti pubblici"; Criteri per l'esclusione automatica delle offerte anormalmente basse nelle procedure di affidamento dei servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria; Criteri qualitativi per l'occupazione di personale apprendista nell'aggiudicazione degli appalti“.

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diese Ausschreibung:

- das vorliegende Einladungsschreiben (auch Ausschreibungsbedingungen) samt Ausschreibungsunterlagen,
- die Mindestkriterien im Umweltschutz für die Vergabe von Planungsdienstleistungen und Arbeiten gemäß Dekret des Umweltministers vom 24.12.2015.

#### **Anleitungen zur Unterschrift**

Die Anlagen müssen von den nachstehenden Personen **digital unterschrieben** sein:

- im Falle **einer einzelnen Freiberuflerin / eines einzelnen Freiberuflers:**  
von der Freiberuflerin / vom Freiberufler,
- im Falle von **vereinigten Freiberuflern – Freiberuflersozietäten:**  
von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Sozietät, sofern vorhanden, andernfalls von allen vereinigten Freiberuflern,
- im Falle von **Freiberuflergesellschaften:**  
vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft,
- im Falle von **Ingenieurgesellschaften:**  
vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesellschaft,
- im Falle **eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und Ingenieurgesellschaften:**  
vom gesetzlichen Vertreter oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums,

La base giuridica specifica per lo svolgimento della presente gara è costituita dalla seguente documentazione:

- la presente lettera d'invito (anche disciplinare di gara) e la documentazione complementare,
- i criteri ambientali minimi per l'affidamento di servizi di progettazione e lavori, ai sensi del decreto del Ministero dell'ambiente del 24.12.2015.

#### **Istruzioni alla sottoscrizione**

Gli allegati devono essere **sottoscritti digitalmente** dai soggetti di seguito indicati:

- in caso di **una professionista singola / un professionista singolo:**  
dalla professionista medesima / dal professionista medesimo;
- in caso di **liberi professionisti associati – studio associato:**  
dall'associato con potere di legale rappresentanza dell'associazione – dello studio, in quanto presente, ovvero da tutti i professionisti associati;
- in caso di **società di professionisti:**  
dal legale rappresentante della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;
- in caso di **società d'ingegneria:**  
dal legale rappresentante della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società;
- in caso di **consorzio stabile di società di professionisti e società d'ingegneria:**  
dal legale rappresentante o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio;

f) im Falle **einer gebildeten Bietergemeinschaft**: vom Beauftragten,

g) im Falle **einer noch zu bildenden Bietergemeinschaft**:

von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zusammenschließen wollen [es unterschreiben die je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen – siehe die vorhergehenden Buchstaben a), b), c), d) und e)].

f) in caso di **raggruppamento di operatori economici già costituito**: dal mandatario;

g) in caso di **raggruppamento di operatori economici non ancora costituito**:

da tutti gli operatori economici che costituiranno il raggruppamento [firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri – vedasi le precedenti lettere a), b), c), d), e)].

## 2. ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER UND ZUSCHLAGSKRITERIUM

### Vergabestelle:

Autonome Provinz Bozen  
Abteilung Hochbau und technischer Dienst 11  
Amt für Verwaltungsangelegenheiten 11.5  
Silvius-Magnago-Platz 10  
39100 Bozen (BZ)

Der Verfahrensverantwortliche ist Herr Geom. Hans-Peter Santer, Amt für Hochbau Ost 11.1 – Abteilung 11. Hochbau und technischer Dienst.

### Zuschlagskriterium:

Vergabeverfahren nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots, welches nur auf der Grundlage des Preises ermittelt wird

### Automatischer Ausschluss ungewöhnlich niedriger Angebote

## 2. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE E CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE

### Stazione appaltante:

Provincia autonoma di Bolzano  
Ripartizione 11 - Edilizia e servizio tecnico  
Ufficio 11.5 – Affari amministrativi  
Piazza Silvius Magnago 10  
39100 Bolzano (BZ)

Il responsabile del procedimento è il geom. Hans-Peter Santer dell'Ufficio Edilizia est 11.1 – Ripartizione 11. Edilizia e servizio tecnico.

### Criterio di aggiudicazione:

Procedura di affidamento secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del solo prezzo

### Esclusione automatica delle offerte anormalmente basse

## 3. BESCHREIBUNG DES BAUVORHABENS

Das Projekt zur Gestaltung der Außenanlage des Schulkomplexes in der Dantestraße in Brixen sieht vor, dass die bestehende Hügellandschaft erhalten bleibt und verschiedene Optimierungsarbeiten durchgeführt werden. Es wird auf die Planunterlagen der Machbarkeitsstudie verwiesen.

Es werden 4 Spielfelder auf dem Schulhofareal integriert.

Die insgesamt 465 Fahrradplätze werden möglichst an den Randzonen des Platzes positioniert und sind zum Teil überdacht.

Neben den Coni-Turnhalle sind mehrere Pkw-Stellplätze vorgesehen.

## 3. DESCRIZIONE DELL'INTERVENTO

Il progetto di sistemazione del piazzale del complesso scolastico in Via Dante a Bressanone prevede che le colline esistenti restano e che verranno eseguiti lavori di miglioramento. Si fa riferimento alle tavole dello studio di fattibilità.

Inoltre vengono integrati 4 campi sportivi sull'area scolastica.

I posti per le biciclette, 465 in totale, verranno posizionati nelle zone perimetrali e sono parzialmente coperti.

Vicino alla palestra "Coni" sono previsti parecchi posti parcheggi per macchine.

Die bestehende Rampe am Eingang zur Mittelschule wird auf die andere Seite der Treppe hin verlegt, um mehr Pausenfläche zu schaffen und ein Völkerballspielfeld einzurichten.

La rampa esistente all'ingresso della scuola media verrà spostata per ampliare lo spazio di ricreazione e per realizzare un campo da "Völkerball".

Der gesamte Platz wird asphaltiert sowie zu den Eingängen hin gepflastert, um diese mehr zu betonen. Für die Spielfelder werden Spezialbeläge verwendet.

L'intera piazza viene asfaltata e pavimentata a cubetti verso gli ingressi per renderli più visibili. Per i campi sportivi vengono usati rivestimenti speciali del pavimento da sport.

#### 4. GESCHÄTZTER KOSTENRAHMEN FÜR DIE REALISIERUNG DES BAUWERKES

#### 4. COSTO STIMATO PER LA REALIZZAZIONE DELL'OPERA

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich auf **1.020.890,00 Euro**

Il costo netto di costruzione stimato ammonta a oneri della sicurezza inclusi.

einschließlich Kosten für die Sicherheit.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut MD Nr. 143/2013 aufgeteilt:

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al D.M. n. 143/2013:

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949			
E.18	ex I/c	Hochbau Edilizia	800.890,00 Euro	<b>Hauptleistung Prestazione principale</b>
S.03	ex I/g	Tragstrukturen Strutture statiche	100.000,00 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
D.04	ex VIII	Wasserbau Idraulica	60.000,00 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
IB.08	ex IV/c	Impianti Anlagen	60.000,00 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
<b>Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo lavori</b>			<b>1.020.890,00 Euro</b>	<b>Gesamtleistung Prestazione completa</b>

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen Anforderungen laut Punkt 15 und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

La suddivisione dei costi nelle singole categorie dei lavori indicate costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali di cui al punto 15 e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

#### 5. LEISTUNGEN, GEGENSTAND DER AUSSCHREIBUNG

#### 5. PRESTAZIONI, OGGETTO DELLA GARA

Gegenstand der Ausschreibung sind

Oggetto della gara sono

a) Planung der Arbeiten mit den ID-Codes E.18 (ex ex I/c), S.03 (ex I/g), D.04 (ex VIII), IB.08 (ex IV/c) und Generalplanung (betrifft die Koordinierung zwischen den verschiedenen Spezialleistungen);

a) progettazione per opere con i codici-ID E.18 (ex ex I/c), S.03 (ex I/g), D.04 (ex VIII), IB.08 (ex IV/c) e progettazione generale (riguarda l'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche);

b) Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase.

**Nach Art. 34 Abs. 2 des KODEX, müssen die Planungsleistungen den Mindestumweltkriterien entsprechen.**

b) coordinamento della sicurezza in fase progettuale.

**Ai sensi dell'art. 34, comma 2, del CODICE, e s.m.i., i servizi di progettazione devono essere conformi ai criteri ambientali minimi.**

## 6. VERGÜTUNG DER LEISTUNG

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die unter Punkt 5 angeführten Leistungen erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD Nr. 143/2013 und des BLR Nr. 1308/2014.

Das auf der Grundlage des genannten Ministerialdekrets berechnete Honorar, welches der Ausschreibung zugrunde gelegt wird, beträgt

**116.496,39 Euro.**

Die Unterteilung des Honorars auf die einzelnen an den Zuschlagsempfänger zu vergebenden Leistungen ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Ausschreibungsbedingungen ist.

## 6. CORRISPETTIVO DELLA PRESTAZIONE

La determinazione dei corrispettivi (escluso contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per le prestazioni di cui al punto 5 avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. n. 143/201 e della d.g.p. n.1308/2014.

L'onorario a base di gara, calcolato sulla base del predetto decreto ministeriale ammonta a

La suddivisione dell'onorario per i singoli servizi da affidare all'aggiudicatario della gara si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di gara.

## 7. ZAHLUNGSMODALITÄTEN

Für die Auszahlung der Honorare finden die im Beschluss der Landesregierung vom 11. November 2014, Nr. 1308 definierten Zahlungsmodalitäten Anwendung.

## 7. MODALITÀ DI PAGAMENTO

Per la liquidazione degli onorari trovano applicazione le modalità di pagamento definite nella Delibera della Giunta provinciale del 11 novembre 2014, n. 1308.

## 8. AUSFÜHRUNGORT DER ARBEITEN

Gemeinde Brixen.

## 8. LUOGO DI ESECUZIONE DEI LAVORI

Comune di Bressanone.

## 9. MAXIMALE AUFTRAGSDAUER

### **Planungsphase:**

Vorprojekt	45 Tage
endgültiges Projekt	60 Tage
Ausführungsprojekt	45 Tage

Vertragsdauer: ab dem Datum des Vertragsabschlusses bis zur Genehmigung des Ausführungsprojektes.

## 9. DURATA MASSIMA DELLA PRESTAZIONE

### **Fase progettuale:**

progetto preliminare	45 giorni
progetto definitivo	60 giorni
progetto esecutivo	45 giorni

Durata contrattuale: dalla data di sottoscrizione del contratto fino all'approvazione del progetto esecutivo.

**10. UNTERAUFTRAG**

Die Vergabe von Unteraufträgen ist nicht zulässig; davon ausgenommen sind die in Art. 31 Abs. 8 des KODEX genannten Tätigkeiten.

**10. SUBAPPALTO**

Non è consentito il subappalto, fatta eccezione per le attività indicate al comma 8, dell'art. 31, del CODICE.

## 11. TEILNAHMEBERECHTIGTE SUBJEKTE

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Bekanntmachung zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsland nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e), und f) des KODEX genannten Subjekte teilnehmen:

- **einzelne Freiberufler, vereinigte Freiberufler, Gesellschaften zwischen Freiberuflern, Ingenieurgesellschaften, Konsortien, Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen (EWIV), Bietergemeinschaften zwischen den vorgenannten Subjekten, einschließlich der im Sinne der geltenden Gesetzgebung qualifizierten Restauratoren von Kulturgütern**, wenn es sich um Restaurierungs- und Instandhaltungsarbeiten an beweglichen Gütern und an dekorierten Flächen von Bauten handelt – Art. 46 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX,
- **Freiberuflergesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. b) des KODEX,
- **Ingenieurgesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. d) des KODEX,
- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis d) – Art. 46 Abs. 1 Buchst. e) des KODEX,
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX.

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle des Zuschlags miteinschließen. Anwendung finden Art. 34 Abs. 3 des

## 11. SOGGETTI AMMESSI ALLA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

Possono partecipare architetti ed ingegneri, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti indicati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE:

- **professionisti singoli, associati, società tra professionisti, società di ingegneria, consorzi, GEIE, raggruppamenti temporanei fra i predetti soggetti, ivi compresi**, con riferimento agli interventi inerenti al restauro e alla manutenzione di beni mobili e delle superfici decorate di beni architettonici, **i soggetti con qualifica di restauratore di beni culturali ai sensi della vigente normativa** – art. 46, comma 1, lett. a) del CODICE;
- **società di professionisti** – art. 46, comma 1, lett. b) del CODICE;
- **società di ingegneria** – art. 46, comma 1, lett. c) del CODICE;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6, stabiliti in altri Stati membri – art. 46, comma 1, lett. d), del CODICE;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a d) – art. 46, comma 1, lett. e) del CODICE;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, – art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE.

E' ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di aggiudicazione. Trovano applicazione l'art. 24, comma

KODEX und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001, i.g.F..

3, del CODICE e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i..

**12. GRUPPEN VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN (BIETERGEMEINSCHAFTEN, EWIV, GEWÖHNLICHE KONSORTIEN)**

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern sind in Artikel 48 des KODEX geregelt und können gemäß den Absätzen 2 und 4 sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Für die Erfüllung der Anforderungen wird auf Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern dürfen zwischen den Teilnahmeberechtigten laut Punkt 11 nur für die zu vergebende Dienstleistung/zu vergebenden Dienstleistungen gebildet werden.

Bei der Bildung einer Bietergemeinschaft muss der eingeladene Teilnehmer die Hauptleistung ausführen. Er übernimmt, im Sinne des Art. 48 Absatz 11 des GVD Nr. 50/2016, die Funktion des Beauftragten und ihm obliegt die Alleinvertretung der auftraggebenden Mitglieder gegenüber der Vergabestelle.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder der Gruppe sein.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die aus der im Teilnahmeantrag abgegebenen Verpflichtungserklärung resultiert, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der bei Angebotsabgabe abgegebenen Gründungsurkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder der Gruppe ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern.

Jede Änderung ohne rechtfertigenden Grund berechtigt den Auftraggeber, den abgeschlossenen Vertrag mit sofortiger Wirkung und auf Kosten des Auftragnehmers aufzuheben.

**12. GRUPPI DI OPERATORI ECONOMICI (RAGGRUPPAMENTI TEMPORANEI, GEIE, CONSORZI ORDINARI)**

I gruppi di operatori economici sono disciplinati dall'art. 48 del CODICE e possono essere ai sensi dei commi 2 e 4 sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. Per il possesso dei requisiti si rinvia al punto 15 del disciplinare di gara.

Gruppi di operatori economici possono essere costituiti tra i soggetti ammessi alla gara di cui al punto 11 solamente per il servizio/per i servizi da affidare.

Nella costituzione del raggruppamento temporaneo il componente invitato deve eseguire la prestazione principale. Egli assume, ai sensi dell'art. 48 comma 11 del D.Lgs. n. 50/2016, la funzione di mandatario ed a lui spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti della stazione appaltante.

Mandanti del gruppo possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'impegno dichiarato nell'Istanza di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti riuniti esclusivamente per esigenze organizzative del gruppo di operatori economici e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione alla gara.

Ogni modificazione senza motivo giustificato autorizza l'amministrazione a risolvere il contratto stipulato con effetto immediato e con oneri a carico dell'affidatario.

Im Falle von einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss der Rechtsakt über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten *oder* die Gründungsurkunde (*beglaubigte Privaturkunde*) und die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (*beglaubigte Privaturkunde*) als Kopie abgegeben werden.

Im Falle von einer noch nicht gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist im *Teilnahmeantrag (Anlage A1)* unter Punkt a.5) die Verpflichtungserklärung zur formalen Bildung der Gruppe vorgesehen.

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten und die Koordinierung zwischen den verschiedenen Spezialleistungen (Generalplanung), welches die Hauptleistung ausführt, sofern der Beauftragte eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten, welches die Anforderungen für jede Klasse und Kategorie in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Ist der Beauftragte eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Generalplaners. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners.

Im Falle eines **gemischten Zusammenschlusses** mit einer für die Ausführung der Hauptleistung gebildeten Unterbietergemeinschaft übernimmt die Funktion des Unterbeauftragten jenes Subjekt, welches die Anforderungen für die Hauptleistung in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Das besagte Subjekt ist gleichsam Beauftragter der ganzen Gruppe. Handelt es sich dabei um eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Generalplaners. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners.

Dem Beauftragten obliegt die Alleinvertretung der Auftrag gebenden Mitglieder gegenüber der Vergabestelle.

In caso di gruppo di operatori economici già costituito devono essere allegati fotocopia dell'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario *ovvero* l'atto costitutivo del raggruppamento (*risultante da scrittura privata autenticata*) e la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (*risultante da scrittura privata autenticata*).

In caso di gruppo di operatori economici non ancora costituito è prevista al punto a.5) dell'*Istanza di partecipazione (Allegato A1)* la dichiarazione d'impegno alla costituzione formale del gruppo.

In caso di un'**associazione di tipo verticale** il soggetto che esegue la prestazione principale e l'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (progettazione generale) assume la funzione di mandatario, purché il mandatario sia una persona fisica (libero professionista singolo). Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di progettista generale.

In caso di un'**associazione di tipo orizzontale** il soggetto che possiede il requisito in misura percentuale superiore per ogni categoria e classe assume la funzione di mandatario. Se il mandatario è una persona fisica, questa assume anche la funzione di progettista generale. Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di progettista generale.

In caso di un'**associazione di tipo misto** con un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale, il soggetto che possiede il requisito in misura percentuale superiore per la prestazione principale assume la funzione di mandatario. Detto soggetto è contestualmente mandatario di tutto il gruppo. Trattasi di persona fisica essa assume anche la funzione di progettista generale. Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di progettista generale.

Al mandatario spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti della stazione appaltante.

### 13. TEILNAHMEHINDERNISSE UND AUSSCHLUSSGRÜNDE

**Den Teilnehmern ist es** nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX **untersagt**, an der Ausschreibung als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Konsortien) oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot **werden alle betroffenen Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen**. Konsortien müssen bei der Vorlage des Angebots angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form an derselben Ausschreibung teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied von der Ausschreibung ausgeschlossen, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

**Dasselbe Verbot** gilt auch für Freiberufler, wenn an derselben Ausschreibung in welcher Form auch immer, eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter, Berater oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals co.co.co.) ist. **Bei Verstoß** gegen diese Verbote **werden alle betroffenen Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen**.

Soweit in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

**Von der Ausschreibung** werden jene Teilnehmer **ausgeschlossen**, bei welchen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die betreffenden Angebote auf **ein einziges Entscheidungszentrum** zurückzuführen sind.

### 14. TEILNAHMEANFORDERUNGEN

**Für die Teilnahme an der Ausschreibung** müssen die Teilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) und Abs. 3 des KODEX,
- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit, falls diese Teil der Ausschreibung ist.

### 13. LIMITI DI PARTECIPAZIONE E CAUSE DI ESCLUSIONE

Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è fatto **divieto ai concorrenti** di partecipare alla medesima gara in più di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo di concorrenti, consorzi, GEIE) ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. La violazione di tale divieto **comporta l'esclusione dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti**. I consorzi sono tenuti ad indicare in sede di offerta, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

**Il medesimo divieto** sussiste **per i liberi professionisti**, qualora partecipi alla gara, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria della quale il professionista è amministratore, socio, dipendente, consulente o collaboratore a progetto (ex co.co.co.). La violazione di tali divieti **comporta l'esclusione dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti**.

Per quanto non esplicitamente previsto nel disciplinare di gara si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

**Saranno esclusi** i concorrenti per i quali sarà accertato che le relative offerte sono imputabili ad un **unico centro decisionale** sulla base di univoci elementi.

### 14. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

**A pena di esclusione** i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti **requisiti minimi di ammissione alla gara**:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a), e comma 3, del CODICE;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., se il coordinamento della sicurezza è parte della gara.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, **bei sonstigem Ausschluss der Gruppe**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 und 83 des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX und den Art. 254 bis 256 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 23bis Abs. 1 auf den Zuschlagsempfänger beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto componente il gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero gruppo**.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE nonché agli artt. da 254 a 256 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene limitata ai sensi del citato comma 1 dell'art. 23-bis in capo all'aggiudicatario; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

#### 15. BESONDERE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des KODEX in dem unter dem nachstehenden Buchstaben A) genannten Ausmaß verlangt werden.

Vom Zuschlagsempfänger werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung finden die einschlägigen Vorschriften unter Punkt 21.

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut Tabelle unter Punkt 4 durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten**, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

#### 15. REQUISITI SPECIALI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

A **pena di esclusione**, i concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali richiesti in applicazione dell'art. 83, comma 6, del CODICE nella misura specificata alla sotto indicata lettera A).

All'aggiudicatario è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trovano applicazione le disposizioni pertinenti di cui al punto 21.

A) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui al punto 4, **per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** cui si riferisce la prestazione da affidare.

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad. es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
E.18	ex I/c	800.890,00 Euro	800.890,00 Euro
S.03	ex I/g	100.000,00 Euro	100.000,00 Euro
D.04	ex VIII	60.000,00 Euro	60.000,00 Euro
IB.08	ex IV/c	60.000,00 Euro	60.000,00 Euro

#### Technische Anforderungen bezüglich der Sicherheitskoordinierung:

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX-für Bauten im Hochbau durchgeführt haben und zwar für den in der Tabelle laut Punkt 4 angegebenen **Gesamtbetrag der Arbeiten**.

#### Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza:

I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi ad opere di edilizia per il **costo complessivo dei lavori** indicato nella tabella di cui al punto 4.

B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, **für einen Gesamtbetrag von mindestens 40 %** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

B) I concorrenti devono aver svolto nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **due servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

I **due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad. es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,4) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
E.18	ex I/c	800.890,00 Euro	320.356,00 Euro
S.03	ex I/g	100.000,00 Euro	40.000,00 Euro
D.04	ex VIII	60.000,00 Euro	24.000,00 Euro
IB.08	ex IV/c	60.000,00 Euro	24.000,00 Euro

Gemäß Artikel 8 des MD Nr. 143 vom 31.10.2013 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Ai sensi dell'articolo 8 del D.M. n. 143 del 31-10-2013 prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können die nach Inkrafttreten des KODEX gegründeten Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Ausschreibungsbekanntmachung verlangten wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen auch durch die Kapazitäten der Gesellschafter nachweisen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Personengesellschaften oder Genossenschaften gegründet sind, und der technischen Leiter oder Techniker, die bei der Gesellschaft in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Kapitalgesellschaften gegründet sind.

**Die Dienstleistungen laut Buchstabe A)** sind jene, die vor Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A) und B)** ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

**Als Nachweise der ausgeführten Dienstleistungen** dienen die auch von privaten Auftraggebern ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen der Vergabestelle die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

**C) Die Teilnehmer, die in Form einer Gesellschaft organisiert sind** (Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften), müssen in den drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **durchschnittlichen jährlichen technischen Personalstand** von mindestens **2 (zwei) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten (siehe Buchstabe D) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe).

**Einzelne Freiberufler und Freiberuflersozietäten** müssen in der Anzahl teilnehmen, die der An-

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società costituite dopo la data di entrata in vigore del CODICE, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi richiesti dal bando di gara anche con riferimento ai requisiti dei soci delle società, qualora costituite nella forma di società di persone o di società cooperativa e dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti della società con rapporto a tempo indeterminato, qualora costituite nella forma di società di capitali.

**I servizi di cui alla lettera A)** sono quelli iniziati, ultimati e approvati precedentemente alla data di pubblicazione del bando. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere **A) e B)**. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data dell'approvazione del certificato di collaudo.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria ed architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

**Come documentazione a riprova dei servizi** svolti possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti anche privati ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta della stazione appaltante, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

**C) I concorrenti organizzati in forma societaria** (società di professionisti e società di ingegneria) devono aver avuto durante gli ultimi tre anni precedente la data di pubblicazione del bando un **numero medio annuo di personale tecnico** in misura non inferiore a **2 (due) persone** pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera **D)** Composizione minima del Gruppo di lavoro).

**I liberi professionisti singoli e associati** devono partecipare in numero pari alle unità minime

zahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten entspricht. Die geforderte Anzahl an Technikern kann durch Gründung einer Bietergemeinschaft zwischen Freiberuflern erreicht werden.

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuer-Nummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50 % ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben,
- Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses, wenn sie nicht Künste und Freiberufe ausüben.

**Als Nachweis des jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstandes**, in dem unter Buchstabe **C)** angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes andere Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

**D) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe:**  
Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten **2 (zwei)** Personen.

Der Techniker, der als Ausführender der Sicherheitskoordination angegeben ist, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.

**Ist der besagte Techniker Auftrag gebendes Mitglied der Gruppe, muss dieser die unter Punkt 15 Buchstabe A) für die Sicherheitskoordination verlangten technischen Anforderungen erfüllen.**

**E) Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern:**  
Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A)** und **C)** müssen von der Gruppe als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden, **in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Gruppe erfüllen.**

stimate per lo svolgimento dell'incarico. Il numero richiesto di tecnici potrà essere raggiunto mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di professionisti.

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti con contratto di collaborazione coordinata e continuativa su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partita IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA;
- i collaboratori a progetto in caso di soggetti non esercenti arti e professioni.

**Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico** nel periodo indicato alla lettera **C)** possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

**D) Composizione minima del Gruppo di lavoro:**  
Le unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in **2 (due)** unità.

Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.

**Qualora il predetto professionista è associato al gruppo in qualità di mandante, detto professionista deve essere in possesso dei requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza di cui al punto 15 lettera A).**

**E) Gruppi di operatori economici:**  
I requisiti di cui alle precedenti lett. **A)** e **C)** devono essere posseduti cumulativamente dal gruppo (da tutti i soggetti costituenti il gruppo), **fermo restando che in ogni caso il mandatario deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti.**

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Punkt 15 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100 % erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Leistungen erbringen wird, zu 100 % erfüllen.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Gruppe muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt 15 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung.

Unter einem **gemischten Zusammenschluss** ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Punkt 15 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Gruppe (nicht von einem Subjekt außerhalb der Gruppe) ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Klasse und Kategorie** muss **ein und nur ein** Subjekt der Gruppe die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Ar-

In caso di **associazione di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al punto 15 lettera A) nella percentuale del 100 % con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100 % con riferimento alla classe e categoria nella quale intende eseguire le prestazioni.

In caso di **associazione di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero gruppo in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al punto 15 lettera A) in misura percentuale superiore ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Sotto **associazione di tipo misto** va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto “subraggruppamento”, il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al punto 15 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletano il rispettivo servizio.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del gruppo (non da un soggetto esterno al gruppo) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni classe e categoria** dovrà essere presente **uno ed un solo** soggetto del gruppo che abbia svolto interamente i due “servizi di punta”; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria in cui il soggetto intende eseguire la presta-

beiten, in welcher das Subjekt die Leistung ausführend wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der zwei Dienstleistungen sein, die in der Klasse und Kategorie verlangt werden, in welcher es die Dienstleistung erbringen wird, sich die ihm fehlenden zwei Dienstleistungen, **nur innerhalb der Gruppe** ausleihen kann.

zione.

Si rammenta che qualora un soggetto associato sia carente della richiesta coppia di servizi nella classe e categoria in cui intende eseguire la prestazione, detto soggetto può ricorrere **solamente all'avvalimento interno**.

## 16. NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFS-SUBJEKTEN

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 45 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die wirtschaftliche, finanzielle, technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstaben b) und c) anderer Subjekte zu stützen, muss er die von Art. 89 vorgesehenen Dokumente **bereits bei der Teilnahme** vorlegen.

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Der Teilnehmer kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen.

Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, **bei sonstigem Ausschluss**, unzulässig, dass sich mehr als ein Teilnehmer auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, an der Ausschreibung teilnehmen.

Gemäß Art. 89 Abs. 1 des KODEX können sich die Wirtschaftsteilnehmer nur auf Kapazitäten anderer Subjekte stützen, wenn diese die Leistungen, für die die Kapazitäten verlangt sind, direkt ausführen.

## 16. AVVALIMENTO

Se, ai sensi dell'art. 89 del CODICE il concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici ai sensi dell'articolo 45, intende avvalersi delle capacità di carattere economico, finanziario, tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) di altri soggetti, dovrà consegnare, i documenti previsti dall'art. 89 già **in sede di partecipazione**.

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Il concorrente può avvalersi di più soggetti ausiliari.

Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del CODICE non è consentito, **a pena di esclusione**, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino alla gara sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Ai sensi dell'art. 89, comma 1, del CODICE gli operatori economici possono avvalersi delle capacità di altri soggetti solo se questi ultimi eseguono direttamente i servizi per cui tali capacità sono richieste.

## 17. ZUSÄTZLICHE BEDINGUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer folgende zusätzlichen Bedingungen erfüllen:

- a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten,
- b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können,

## 17. CONDIZIONI AGGIUNTIVE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

I concorrenti devono essere in possesso delle seguenti condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara:

- a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;
- b) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;

- c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und in den unter Punkt 1 angeführten Rechtsvorschriften enthalten sind,
  - d) Kenntnisnahme und Annahme der „Integritätsvereinbarung in Bezug auf öffentliche Aufträge auf Landesebene“,
  - e) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit,
  - f) im Falle des Zuschlags: Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten,
  - g) Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Planung, Vergabe, Bauleitung, Ausführung und Abnahme öffentlicher Arbeiten.
- c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa di cui al precedente punto 1;
  - d) presa conoscenza ed accettazione del “Patto di integrità in materia di contratti pubblici in ambito provinciale”,
  - e) inesistenza di cause ostative all’esercizio della libera professione;
  - f) in caso di aggiudicazione: sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
  - g) conoscenza della normativa in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori esecuzione e collaudo di lavori pubblici, vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano.

**18. TEILNAHMEBEDINGUNG**

Die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in den Ausschreibungsbedingungen und in den zugehörigen Unterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung des *Teilnahmeantrags* erklären die Teilnehmer ausdrücklich, die Ausschreibungsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichteten sie sich, im Auftragsfall, den Auftrag hinsichtlich Leistungsumfang und Ausführungszeit anzunehmen.

**18. CONDIZIONE DI PARTECIPAZIONE**

La partecipazione alla procedura di gara implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel disciplinare di gara e nella documentazione annessa.

Con la sottoscrizione dell'*Istanza di partecipazione* i concorrenti dichiarano espressamente di accettare le condizioni della gara. In particolare si impegnano, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico per quanto riguarda le prestazioni da eseguire ed i tempi di esecuzione.

## 19. ANWEISUNGEN ZUR TEILNAHME AN DER ELEKTRONISCHEN AUSSCHREIBUNG

Das Angebot besteht aus zwei „digitalen Umschlägen“ und zwar

1. Umschlag A mit den Verwaltungsunterlagen
2. Umschlag C mit den wirtschaftlichen Unterlagen.

Die Ausschreibung wird über das Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen (in Folge als „Portal“ bezeichnet) abgewickelt.

Unter folgender Internetadresse können die Unterlagen der Ausschreibung abgerufen werden:  
[www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)

Die für gegenständliche Ausschreibung zur Verfügung gestellten Anlagen mit dem Buchstaben „A/...“ können im Abschnitt „Anfragen zur Versendung von Dokumenten“ herunter geladen werden. Die Anlagen mit dem Buchstaben „C/...“ können im Abschnitt „Lose“ herunter geladen werden, indem man auf den Betreff der Ausschreibung klickt.

Vom Portal werden die **Anlage A** und die **Anlage C** nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordrucken automatisch generiert.

Sämtliche Unterlagen sind in deutscher oder in italienischer Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen; ausgenommen sind zeichnerische Unterlagen, die in englischer Sprache beigefügt werden können.

Die Wirtschaftsteilnehmer, die an der Ausschreibung teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in den Ausschreibungsbedingungen angegebenen Frist die unter Punkt 20 angeführten Unterlagen elektronisch einreichen.

Die elektronische Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt **ausschließlich auf Risiko des Teilnehmers**. Falls diese vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Natur, nicht innerhalb der angegebenen Frist im Portal hochgeladen werden, können sie nicht berücksichtigt werden.

Falls es notwendig sein sollte, Änderungen an den vom Portal automatisch generierten Unterlagen vorzunehmen, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erstellt werden.

Die elektronische Einreichung des Angebots ist abgeschlossen, wenn eine Bestätigungsmeldung über die ordnungsgemäße Übermittlung mit Uhrzeit der Registrierung aufscheint; wobei die korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift ausschließlich beim Teilnehmer selbst liegt.

## 19. INDICAZIONI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA TELEMATICA

L'offerta è composta da due “buste digitali” e precisamente

1. busta A con la documentazione amministrativa
2. busta C con la documentazione economica.

La gara viene svolta sul “Sistema informativo Contratti Pubblici” (di seguito denominato “Portale”).

La documentazione di gara è disponibile sul seguente sito internet:  
[www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it)

Gli allegati messi a disposizione per la presente gara identificati con la lettera “A/...” sono scaricabili dalla sezione “*Richieste d'invio documentazione*”. Gli allegati identificati con la lettera “C/...” sono scaricabili cliccando nella sezione “*Lotti*” sulla denominazione della gara.

Dal Portale vengono generati in automatico l'**Allegato A** e l'**Allegato C** in seguito all'inserimento dei dati richiesti nei formulari online.

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca, ad eccezione degli elaborati grafici che possono essere presentati in lingua inglese.

Gli operatori economici che intendono partecipare alla gara devono consegnare in via telematica entro e non oltre il termine indicato nel Disciplinare di gara la documentazione indicata al punto 20.

L'invio elettronico della documentazione di gara prescritta avviene ad **esclusivo rischio del concorrente**. Qualora detta documentazione non dovesse essere caricata sul Portale per un qualsiasi motivo, anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, non potrà essere presa in considerazione.

In caso occorra apportare delle modifiche a documenti generati in automatico dal Portale, è necessario ripetere la procedura di compilazione del formulario online e creare un nuovo documento.

La presentazione in via telematica dell'offerta è compiuta quando si visualizza un messaggio di conferma della corretta ricezione dell'offerta con l'orario della registrazione, fermo restando che l'apposizione corretta della firma digitale rimane nella piena responsabilità del concorrente.

Die Teilnehmer werden aufgefordert, die Ausschreibungsunterlagen rechtzeitig im Portal hochzuladen, damit die Abgabe des Angebots bis zum vorgegebenen Termin abgeschlossen werden kann.

Aus Gründen der Einheitlichkeit und um eventuelle Fehler oder materielle Mängel zu vermeiden, wird er-sucht, für die Ausschreibungsunterlagen die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordrucke zu verwenden.

Sollte der Teilnehmer die zur Verfügung gestellten Vordrucke nicht verwenden, müssen auf jedem Fall alle verlangten Daten bereit gestellt werden.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 40 MB.

**Unter dem Datum der Veröffentlichung ist das Datum der Veröffentlichung im Portal zu verstehen.**

**Unterzeichnung der elektronisch einzureichenden Unterlagen:**

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in Italien haben: die Unterlagen müssen mit „digitaler Signatur“ versehen sein.

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem anderen EU-Mitgliedstaat haben: die Unterlagen müssen mit digitaler Signatur oder mit „fortgeschrittener elektronischer Signatur“ versehen sein, welche von dazu berechtigten Zertifizierungsdiensteanbietern des Herkunftslandes gemäß Richtlinie Nr. 1999/93/EG ausgestellt ist.

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem Drittland haben, welches Vertrags-partei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist: die Unterlagen müssen mit handschriftlicher Unterschrift und einem gültigen Erkennungsausweis des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sein.

Die **digitale Signatur** ermöglicht, dass dasselbe elektronische Dokument auch von mehreren Personen unterschrieben werden kann. Jeder Teilnehmer trägt die volle Verantwortung für eine korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift.

Der Bieter muss für sämtliche Unterlagen, für welche das Portal die Entrichtung einer Stempelsteuer vorschreibt, die Stempelsteuer gemäß den vom Portal vorgesehenen Modalitäten entrichten. Die entsprechenden Nachweise sind mit dem Datum des Angebots zu versehen und für steuerrechtliche Zwecke am Geschäftssitz des Bieters aufzubewahren.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen zur gegenständlichen Ausschreibung werden auf dem Portal veröffentlicht und an die E-Mail-Adresse gesandt, welche der Teilnehmer bei der Registrierung angegeben hat.

I concorrenti sono invitati a caricare tempestivamente sul Portale i documenti di gara per completare la presentazione dell'offerta entro il termine prestabilito.

Per motivi di omogeneità e al fine di evitare vizi formali o sostanziali, si chiede di predisporre la documentazione di gara utilizzando i moduli predisposti dalla stazione appaltante.

Qualora il concorrente non faccia uso dei moduli predisposti, deve fornire in ogni caso tutti i dati richiesti.

La capacità massima per il singolo file è di 40 MB.

**Per data di pubblicazione è intesa la data della pubblicazione sul Portale.**

**Sottoscrizione dei documenti da consegnare in via telematica:**

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in Italia: i documenti devono essere corredati con “firma digitale”.

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in altro Stato membro dell'Unione Europea: i documenti devono essere corredati con firma digitale o con “firma elettronica avanzata”, emessa da certificatori qualificati del Paese di provenienza ai sensi alla direttiva n. 1999/93/CE.

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO): i documenti devono essere corredati con firma autografa e muniti di un documento di identità valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

La **firma digitale** prevede la possibilità di apporre firme multiple sullo stesso documento elettronico. La corretta apposizione della firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun concorrente.

Per tutti i documenti, per i quali il Portale richiede l'adempimento di oneri fiscali, l'offerente deve adempiere a tale obbligo con le modalità richieste dal Portale. I relativi documenti a riprova dell'adempimento devono essere muniti della data dell'offerta e tenuti ai fini fiscali presso la sede legale dell'operatore economico concorrente alla gara.

Eventuali rettifiche o comunicazioni in merito alla presente gara verranno pubblicate sul Portale e saranno inviata tramite il Portale all'indirizzo e-mail indicato dal concorrente al momento della registrazione.

Die Teilnehmer müssen **regelmäßig** überprüfen, ob etwaige Mitteilungen im Portal veröffentlicht sind.

Rückfragen sind **ausschließlich über das Portal** (über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandenen Funktion „*Mitteilungen*“, Unterfunktion „*Erklärungen einfordern*“) zu stellen.

Gemäß Art. 74 des KODEX werden die Antworten auf die eingegangenen Rückfragen spätestens am sechsten Tag vor Ablauf des festgesetzten Termins für die Angebotsabgabe auf dem Portal veröffentlicht.

Es werden nur schriftliche Fragen berücksichtigt, welche in deutscher oder in italienischer Sprache gestellt werden. Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt der Ausschreibungsbedingungen beziehen, werden nicht beantwortet.

Für Mitteilungen, die nicht über das Portal verschickt werden, ist bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium) der Beauftragte/der namhaft gemachte Beauftragte Ansprechperson der Vergabestelle; ihm obliegt die Alleinvertretung der an der Gruppe beteiligten Mitglieder.

Im Fall von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen den automatisch generierten Dokumenten und den von der Vergabestelle für die jeweilige Ausschreibung zur Verfügung gestellten Unterlagen, sind nur die Unterlagen gültig und ausschlaggebend, die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellt werden.

Wie im Dokument „Technische Regeln über die Funktion der telematischen Ankaufsverfahren Südtirol“ vorgesehen, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger, eine Vergütung für die Nutzung der elektronischen Transaktions- und Zusatzdienste direkt an den Systembetreiber zu bezahlen.

Nachfolgend ist die zu bezahlende Vergütung im Falle des Zuschlages angeführt:

Zuschlagspreis – importo di aggiudicazione:	% auf den Zuschlagspreis – % dell'importo aggiudicato
< 10.000,00 €	0
10.000,00 – 200.000,00 €	0,4 %
200.000,01 – 2.000.000,00 €	0,35 %

## 20. VORZULEGENDE UNTERLAGEN BEI DER ANGEBOOTSABGABE

Die Teilnehmer müssen das Angebot innerhalb der im Portal angegebenen Frist einreichen.

È onere dei concorrenti verificare **periodicamente** la pubblicazione di eventuali comunicazioni sul Portale.

Richieste di chiarimento possono essere inoltrate **unicamente mediante il Portale** (tramite la schermata di dettaglio per la gara cliccando sulla funzionalità “*comunicazioni*”, sub-funzionalità “*richiedi chiarimento*”).

Ai sensi dell'art. 74 del CODICE le risposte alle richieste di chiarimento pervenute saranno comunicate attraverso il Portale almeno sei giorni prima della scadenza del termine per la consegna delle offerte.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste scritte, formulate in lingua italiana o tedesca. Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del disciplinare di gara.

Per comunicazioni che non vengono trasmesse tramite il Portale la persona di riferimento, in caso di partecipazione in forma associata (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio), è il mandatario/il mandatario designato; ad esso spetta la rappresentanza esclusiva dei soggetti riuniti nei confronti della stazione appaltante.

In caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla stazione appaltante per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti messi a disposizione dalla stazione appaltante.

Come previsto nelle „Regole tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige“ l'aggiudicatario si impegna a versare il corrispettivo per l'utilizzo dei servizi telematici ed accessori direttamente al gestore di sistema.

Di seguito è riportato il corrispettivo dovuto in caso di aggiudicazione:

## 20. DOCUMENTI DA PRESENTARE IN SEDE DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

I concorrenti devono presentare l'offerta entro il termine indicato sul Portale.

Nachfolgend aufgelistete Unterlagen sind **elektronisch** einzureichen:

1. **Anlage A**  
Anagrafische Daten
2. **Anlage A1**  
Teilnahmeantrag
3. **Anlage C**  
Preisangebot
4. **Anlage C1**  
Kosten für die Angestellten und für die betriebsinterne Sicherheit

**Informationen zu den abzugebenden Unterlagen**

1. **Anlage A**  
**Anagrafische Daten**  
Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage A – Anagrafische Daten**. Das Ausfüllen und das Einfügen dieser Anlage ins Portal sind notwendig, um die Anwendung des Portals zu ermöglichen.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, Konsortium) muss jedes an der Gruppe beteiligte Mitglied eine separate Anlage A ausfüllen und unterzeichnen.

Die Anlage A – *Anagrafischen Daten* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

2. **Anlage A1**  
**Teilnahmeantrag**

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer den von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten *Teilnahmeantrag* (Anlage A1) ausfüllen, unterschreiben und ins Portal hochladen.

Auch bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium) ist ein **einzig** *Teilnahmeantrag* einzureichen.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern – füllt im *Teilnahmeantrag* unter Buchstabe „**A**) **ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEH-**

La documentazione elencata di seguito è da inoltrare **in via telematica**:

1. **Allegato A**  
Dati anagrafici
2. **Allegato A1**  
Istanza di partecipazione
3. **Allegato C**  
Offerta economica
4. **Allegato C1**  
Costo del personale dipendente e della sicurezza aziendale

**Informazioni sui documenti da presentare**

1. **Allegato A**  
**Dati anagrafici**

Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato A – Dati anagrafici**.

La compilazione e l'inserimento sul Portale di tale allegato sono necessari al fine di permettere l'operatività del Portale.

Nel caso di partecipazione in forma associata (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio) ogni soggetto riunito deve compilare e sottoscrivere un distinto allegato A.

L'*Allegato A – Dati anagrafici* deve essere

- sottoscritto con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le "*Istruzioni alla sottoscrizione*")
- e inserito in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

2. **Allegato A1**  
**Istanza di partecipazione alla gara**

Per la partecipazione alla gara i concorrenti devono compilare, firmare e inserire sul Portale l'*Istanza di partecipazione* messa a disposizione dalla stazione appaltante.

Anche in caso di partecipazione in forma associata (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio) è da consegnare **un'unica** *Istanza di partecipazione*.

Ogni concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici, compila nell'*Istanza di partecipazione alla gara* sotto la lettera "**A**) **IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE**" la par-

**MERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Punkt a.1), Punkt a.2), Punkt a.3) oder Punkt a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Zuschlags zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Beauftragter) anzugeben.

Unter Punkt a.6) des *Teilnahmeantrags* ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach der Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Punkt a.3) bzw. Punkt a.4)].

Unter Buchstabe „**B) MINDESTZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**“ sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Falle der Auftragserteilung **persönlich** ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- **die Ausführenden der Leistungen**, die Gegenstand der Ausschreibung sind;
- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Spezialleistungen beauftragte Person (Generalplaner).**  
Es darf nur ein Name angegeben werden.  
Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Im Falle einer Bietergemeinschaft, EWIV oder eines Konsortiums muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Ist der Beauftragte ein einzelner Freiberufler, dann muss er auch als Generalplaner angegeben sein. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Generalplaners übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Generalplaners vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches/welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;
- **der mit der Koordinierung der Sicherheit beauftragte Techniker.**  
Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Bietergemeinschaft, EWIV oder des Konsortiums sein.  
Wenn ein Einzelteilnehmer (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln an der Ausschreibung teilnimmt) oder, bei Teil-

te a lui pertinente [punto a.1), punto a.2), punto a.3) o punto a.4)].

Sotto il punto a.5) dell'*Istanza di partecipazione* vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero di tutti gli operatori economici che parteciperanno al gruppo da costituirsi in caso di aggiudicazione in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il punto a.6) dell'*Istanza di partecipazione* vanno indicati il consorziato/i consorziati, per il quale/i quali il consorzio stabile partecipa; va compilata la sezione pertinente [punto a.3) ovvero punto a.4)], a seconda della forma giuridica del consorziato.

Alla lettera “**B) COMPOSIZIONE MINIMA DEL GRUPPO DI LAVORO**” vanno indicati nominativamente tutti professionisti che eseguiranno **personalmente** una prestazione in caso di affidamento dell'incarico; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti.

In particolare vanno indicati:

- **i professionisti esecutori delle prestazioni** oggetto della gara;
- **la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (progettista generale).**  
Deve essere indicato un unico nominativo.  
Detta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di raggruppamento, GEIE o consorzio detta funzione va assunta dal mandatario. Qualora il mandatario è un libero professionista singolo lo stesso deve essere indicato anche quale progettista generale. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale, la funzione di progettista generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di progettista generale va assunta dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;
- **il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza.**  
In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al raggruppamento, GEIE o al consorzio.  
Se un concorrente singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente alla gara) o, in caso di partecipazione in raggruppamento,

nahme in Bietergemeinschaft, EWIV oder Konsortium, ein Mitglied der Gruppe (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008, i.g.F., befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Gruppe (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;

Die Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe und die Aufteilung der Leistungen sind für die gesamte Dauer des Auftrags verbindlich.

Unter Buchstabe „**C**) **DIE NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN**“ ist das zutreffende Kästchen anzukreuzen.

Bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten müssen die geliehenen Anforderungen vollständig, klar und umfassend angeführt sein.

Der *Teilnahmeantrag* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle **einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium)** muss abgegeben werden:

- Kopie des Rechtsaktes über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten **oder** die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde) **und**
- die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (beglaubigte Privaturkunde).
- Diese Dokumente müssen eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

### 3. **Anlage C** **Preisangebot**

Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage C – Preisangebot**.

Auf die Ausschreibungssumme muss ein Abschlag in Währung (Euro) angeboten werden.

GEIE o consorzio un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto riunito (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale;

La composizione minima del gruppo di lavoro e la suddivisione delle prestazioni sono vincolanti per tutta la durata dell'incarico.

Alla lettera “**C**) **AVVALIMENTO**” deve essere barata la casella pertinente.

In caso di avvalimento devono essere riportati i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente.

L'*Istanza di partecipazione* deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”)
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

In caso **di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio) già costituito** devono essere allegati:

- in fotocopia l'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario **ovvero** l'atto costitutivo del raggruppamento (risultante da scrittura privata autenticata) **e**
- la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (risultante da scrittura privata autenticata).
- Questi documenti devono essere scansionati e inseriti in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

### 3. **Allegato C** **Offerta economica**

Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato C – Offerta economica**.

Sul corrispettivo della prestazione a base di gara deve essere offerto un ribasso in valuta (Euro).

**Angebote mit einem Abschlag, dessen Wert gleich Null ist, Angebote mit Aufschlag und Angebote mit Bedingungen haben den Ausschluss von der Ausschreibung zur Folge.**

Die Anlage C – *Preisangebot* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Wird das wirtschaftliche Angebot (Anlage C) nicht eingereicht oder wird die Geheimhaltung dessen Inhalts nicht gewährt, so stellt dies einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar.

**Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls das wirtschaftliche Angebot Mängel bei den Unterschriften aufweist, vorbehaltlich der Geheimhaltung des Inhalts des wirtschaftlichen Angebots.**

#### 4. Anlage C1

**Kosten für die Angestellten und für die betriebsinterne Sicherheit**

Falls der Teilnehmer Angestellte beschäftigt, muss er mittels Eigenerklärung Folgendes angeben:

- nach Art. 22 Abs. 4 des LANDESVERGABEGESETZES das Ausmaß der Kosten für die Angestellten, wobei die gesamtstaatlichen Kollektivverträge und jene auf lokaler Ebene zu berücksichtigen sind,
- nach Art. 95 Abs. 10 des KODEX die betriebsinternen Sicherheitskosten (z.B. anfallende Kosten für Bildung und Schulung der Angestellten, Kosten im Bereich Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz, usw.).

**Es sind die Kosten für die Angestellten und die Kosten für die betriebsinterne Sicherheit anzugeben, die mit der Ausführung der Leistungen, die Gegenstand der Ausschreibung sind, in Zusammenhang stehen.**

Werden die Kosten für die Angestellten nicht angegeben, wird der Bieter gemäß Art. 83 Abs. 9 des KODEX aufgefordert, die entsprechenden Daten nachzureichen bzw. die Anlage C1 zu vervollständigen.

**Die Unterlassung der Angabe der betriebsinternen Sicherheitskosten stellt hingegen einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar.**

Die *Eigenerklärung zu den Kosten für die Angestellten und für die betriebsinterne Sicherheit* (Anlage C1) muss

- von der je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Person abgegeben,

**Offerte con un ribasso pari a zero, offerte in aumento e offerte condizionate comportano l'esclusione dalla gara.**

L'Allegato C – *Offerta economica* deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

Costituisce **causa di esclusione non sanabile** la mancata consegna dell'offerta economica (Allegato C) o la mancata salvaguardia della sua segretezza.

**Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora l'offerta economica abbia difetti di sottoscrizione, fermo restando la segretezza del contenuto dell'offerta economica.**

#### 4. Allegato C1

**Costo del personale dipendente e della sicurezza aziendale**

Qualora il concorrente abbia personale dipendente deve indicare mediante autodichiarazione:

- ai sensi dell'art. 22, comma 4, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI l'entità del costo del personale dipendente, tenuto conto dei contratti collettivi nazionali e dei contratti collettivi territoriali,
- ai sensi dell'art. 95, comma 10, del CODICE il costo della sicurezza aziendale (p.es.: costi collegati alla formazione e all'addestramento dei dipendenti, costi collegati alla tutela della salute e alla sicurezza sul luogo di lavoro, ecc.).

**Devono essere indicati i costi del personale dipendente e della sicurezza aziendale inerenti all'esecuzione delle prestazioni, oggetto della presente gara.**

In caso di mancata indicazione del costo del personale dipendente, il concorrente sarà invitato ai sensi del comma 9, dell'art. 83, del CODICE a fornire gli stessi o risp. a completare l'Allegato C1.

**Costituisce causa di esclusione non sanabile la mancata indicazione del costo della sicurezza aziendale.**

L'*Autodichiarazione sul costo del personale dipendente e della sicurezza aziendale* (Allegato C1) deve essere

- resa dal soggetto legittimato a seconda della forma giuridica del concorrente,

- digital signiert und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

**Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium)** kann die *Eigenerklärung zu den Personalkosten und betriebsinternen Sicherheitskosten*, nach Wahl des Teilnehmers, vom Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Gruppe einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Gruppe zu unterschreiben, und zwar von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben.

- sottoscritta con firma digitale e
- inserita in formato PDF nel apposito campo del Portale.

**In caso di un gruppo di operatori economici costituito ovvero da costituire (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio)** l'*Autodichiarazione sul costo del personale dipendente e della sicurezza aziendale* può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario / dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto riunito; nel primo caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti riuniti tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto riunito. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto riunito.

## 21. VERGABEVERFAHREN

Am 06.09.2016 um 11.00 Uhr findet im Zimmer Nr. 305 des Landhauses 2, Silvius Magnago Platz 10 in Bozen (BZ), die Öffnung der termingerecht hochgeladenen Verwaltungsunterlagen (Umschlag A) statt.

Die Wettbewerbsbehörde wird in der Folge in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen überprüfen, ob die von den Teilnehmern eingereichten Verwaltungsunterlagen vollständig ausgefüllt und von den je nach Rechtsform des Teilnehmers, oder, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen unterschrieben sind.

### Nachforderungen

Im Sinne des Art. 83 Abs. 9 des KODEX und der Art. 29 und 27 Abs. 8 des LANDESVERGABEGESETZES räumt die Vergabestelle bei fehlenden, unvollständigen und allen sonstigen wesentlichen und/oder formellen unrichtigen Elementen und Erklärungen des Angebots sowie bei fehlenden oder unvollständigen unwesentlichen Erklärungen, mit Ausnahme jener, die das technische und wirtschaftliche Angebot betreffen, dem Bieter eine **Ausschlussfrist von 10 natürlichen und aufeinanderfolgenden Tagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen ein, unter Angabe des Inhalts und der Personen, die sie abgeben müssen.

Die Nichterfüllung bzw. eine ungenaue oder nicht termingerechte Erfüllung der obengenannten Aufforderung stellt einen **Ausschlussgrund** dar.

Gemäß Art. 27 Abs. 8 und Art. 29 des LANDESVERGABEGESETZES wird keine Geldstrafe verhängt,

## 21. PROCEDIMENTO DI GARA

Il giorno 06.09.2016 alle ore 11.00 presso la stanza 305 del palazzo provinciale n. 2, Piazza Silvius Magnago 10 a Bolzano (BZ), ha luogo l'apertura elettronica dei documenti amministrativi (Busta A) presentati elettronicamente.

L'Autorità di gara verificherà successivamente, in una o più sedute riservate, se la documentazione amministrativa inoltrata dai concorrenti è completa e sottoscritta dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente ovvero, in caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri riuniti.

### Soccorso istruttorio

Ai sensi dell'art. 83, comma 9, del CODICE e degli artt. 29 e 27, comma 8, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI in caso di mancanza, incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale e/o formale degli elementi e delle dichiarazioni dell'offerta e in mancanza o incompletezza di dichiarazioni non essenziali, ad esclusione di quelli afferenti all'offerta tecnica ed economica, la stazione appaltante assegna all'offerente un **termine perentorio di 10 giorni naturali e consecutivi** perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

Costituisce **causa di esclusione** il mancato, inesatto o tardivo adempimento alla predetta richiesta.

Ai sensi dell'art. 27, comma 8, e dell'art. 29, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI la regolarizzazione

wenn die Nachbesserung innerhalb der von der Vergabestelle eingeräumten Ausschlussfrist erfolgt.

Bei unwesentlichen Regelwidrigkeiten sowie bei nicht unerlässlichen fehlenden oder unvollständigen Erklärungen verlangt die Vergabestelle weder eine Berichtigung noch wird eine Strafe verhängt.

**Die Teilnehmer werden daher zu einer aufmerksamen Durchsicht der Ausschreibungsbedingungen sowie der Ausschreibungsunterlagen aufgefordert.**

In öffentlicher Sitzung, führt die Wettbewerbsbehörde folgende Handlungen durch:

- den eventuellen Ausschluss von Bietern
- die elektronische Öffnung der wirtschaftlichen Angebote und die Verlesung des angebotenen Gesamtbetrags bzw. des Abschlags
- den automatischen Ausschluss der übertrieben niedrigen Angebote
- die Erstellung der Rangordnung.

Die Wettbewerbsbehörde nimmt den automatischen Ausschluss der ungewöhnlich niedriger Angebote vor:

Die Wettbewerbsbehörde schließt jene Angebote aus, welche einen Preisabschlag aufweisen, der dem arithmetischen Mittel der prozentuellen Preisabschläge aller zugelassenen Angebote entspricht oder darüberliegt, mit Ausnahme von aufgerundet zehn Prozent der Angebote mit dem jeweils höchsten bzw. niedrigsten Preisabschlag, zuzüglich der mittleren arithmetischen Differenz der prozentuellen Preisabschläge, die das zuvor genannte Mittel überschreiten.

Bei weniger als fünf Angeboten schließen die Wettbewerbsbehörde jene Angebote aus, welche einen prozentuellen Preisabschlag aufweisen, der höher ist als das um fünf Prozentpunkte erhöhte arithmetische Mittel der prozentuellen Preisabschläge der zugelassenen Angebote.

Bei nur einem Angebot wird der automatische Ausschluss nicht angewandt.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Zuschlag gemäß den Art. 94 Abs. 2 und 95 Abs. 12 des KODEX nicht zu erteilen.

Auf jeden Fall wird der Zuschlag von der Vergabestelle verfügt und er wird nach positiver Überprüfung der Erfüllung der verlangten allgemeinen und besonderen Anforderungen rechtswirksam.

Von der Ausschreibung werden jene Bieter ausgeschlossen, bei denen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

Die Auftragsvergabe findet auch dann statt, wenn nur ein einziges Angebot eingegangen ist.

entro il termine perentorio assegnato dalla stazione appaltante non comporta l'applicazione di sanzioni.

Nei casi d'irregolarità non essenziali ovvero di mancanza o incompletezza di dichiarazioni non indispensabili, la stazione appaltante non ne richiede la regolarizzazione, né applica alcuna sanzione.

**I concorrenti sono quindi invitati ad una attenta lettura del Disciplinare di gara e della documentazione di gara.**

In seduta pubblica, l'Autorità di gara procede:

- all'eventuale esclusione di offerenti
- all'apertura elettronica dell'offerta economica e alla lettura dell'importo complessivo offerto o del ribasso
- all'esclusione automatica delle offerte anormalmente basse
- alla stesura della graduatoria.

L'Autorità di gara esclude le offerte anormalmente basse:

L'Autorità di gara esclude le offerte che presentano un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media.

Qualora il numero delle offerte sia inferiore a cinque, l'Autorità di gara esclude le offerte che presentano una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali delle offerte ammesse, aumentata di cinque punti percentuali.

L'esclusione automatica non si applica in caso di un'unica offerta.

La stazione appaltante si riserva il diritto di non procedere all'aggiudicazione ai sensi degli artt. 94, comma 2 e 95, comma 12, del CODICE.

In ogni caso l'aggiudicazione verrà proclamata dalla stazione appaltante e diventerà efficace dopo la verifica positiva del possesso dei prescritti requisiti di ordine generale e speciali.

Vengono esclusi dalla gara i concorrenti per i quali si accerta che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale, sulla base di univoci elementi.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Die Teilnehmer, deren gesetzliche Vertreter oder eine von den Teilnehmern ermächtigte Person können bei den öffentlichen Sitzungen anwesend sein.

Das Ausschreibungsergebnis wird den Teilnehmern gemäß Art. 76 Abs. 5 des KODEX mitgeteilt.

Anschließend überprüft die Vergabestelle, beschränkt auf den Zuschlagsempfänger, von Amts wegen die Erfüllung der Anforderungen laut Punkt 14 der Ausschreibungsbedingungen.

Der Zuschlagsempfänger wird weiters mit Schreiben die Vergabestelle zur Vorlage der Nachweise über die Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von **10 (zehn) Tagen** ab dem Datum der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der besonderen Anforderungen ab dem Tag der Angebotsabgabe vorliegen muss, fordert die Vergabestelle, falls nötig, den Zuschlagsempfänger dazu auf, die eingereichten Nachweise über die Erfüllung der besonderen Anforderungen innerhalb eines Termins von **5 (fünf) Tagen** zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte der Zuschlagsempfänger nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen liefern oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen laut Punkt 14 negativ verlaufen, schließt die Vergabestelle den Zuschlagsempfänger aus, und erstattet Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde.

Alle sedute pubbliche di gara possono assistere i concorrenti, i loro legali rappresentanti ovvero le persone munite di specifica delega dagli offerenti.

L'esito della gara sarà comunicato ai concorrenti ai sensi dell'art. 76, comma 5, del CODICE.

Successivamente la stazione appaltante verifica d'ufficio, solamente in capo all'aggiudicatario, il possesso dei requisiti di cui al punto 14 del Disciplinare di gara.

Inoltre all'aggiudicatario della gara sarà inoltrata la richiesta della stazione appaltante di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali di cui al punto 15 del Disciplinare di gara. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di **10 (dieci) giorni** che decorre dalla data di inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti speciali deve sussistere a far data dalla presentazione dell'offerta, la stazione appaltante invita, se necessario, l'aggiudicatario a completare o a fornire, entro un termine di **5 (cinque) giorni**, chiarimenti in ordine al contenuto della presentata documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali.

Qualora l'aggiudicatario non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale di cui al punto 14 abbia esito negativo, la stazione appaltante procede all'esclusione dell'aggiudicatario, ed alla segnalazione del fatto all'Autorità competente.

## 22. ZUGANG ZU DEN UNTERLAGEN

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß Artikel 53 des KODEX sowie, für jene Aspekte welche in diesem nicht geregelt sind, gemäß Artikel 22 ff. des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, gewährt.

Sollte der Teilnehmer den Zugang zu den Unterlagen nicht gewähren, muss in der Anlage A eine ausdrückliche Begründung abgegeben werden, die den Schutz von technischen und/oder Betriebsgeheimnissen rechtfertigt. Zudem muss im Sinne von Art. 53 Abs. 5 Buchst. a) des KODEX angegeben werden, welche Unterlagen oder Teile davon vom Zugang ausgeschlossen sind.

## 22. ACCESSO AGLI ATTI

L'accesso agli atti è garantito ai sensi dell'art. 53, del CODICE e per gli aspetti in esso non disciplinati, degli artt. 22 ss. della legge 7 agosto 1990, n. 241.

In caso di diniego all'accesso agli atti, il concorrente deve fornire nell'Allegato A specifica indicazione delle ragioni di tutela del segreto tecnico e/o commerciale ed indicare espressamente i singoli documenti, o parti degli stessi, esclusi dal diritto di accesso ai sensi dell'art. 53, comma 5, lett. a), del CODICE.

**In Ermangelung der obgenannten Erklärung oder bei nicht ausreichender Begründung gewährt die Vergabestelle den berechtigten Subjekten den Zugang zu den Unterlagen ohne ein weiteres kontradiktorisches Verfahren mit dem Bieter einzuleiten.**

Der Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss im Hinblick auf die Rechte und die rechtlichen Interessen, die man schützen will, angemessen begründet sein, und es müssen außerdem die Gründe genannt werden, warum die Kenntnis besagter Unterlagen zum Schutz der genannten Rechte und rechtlichen Interessen erforderlich ist.

**Andernfalls wird den berechtigten Subjekten der Zugang zu den Unterlagen gewährt, ohne ein weiteres kontradiktorisches Verfahren mit dem Bieter einzuleiten.**

**In caso di mancata dichiarazione o in caso di non sufficiente motivazione la stazione appaltante consente ai soggetti legittimati l'accesso ai documenti, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente.**

La richiesta di accesso agli atti deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e si dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

**In caso contrario l'accesso agli atti verrà concesso ai soggetti legittimati, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente.**

### 23. DATENSCHUTZ

Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, „Datenschutzkodex“:

Die für die Zwecke der Ausschreibung gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieser Ausschreibung verarbeitet. Rechteinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der geschäftsführende Abteilungsdirektor Arch. Andrea Sega. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können.

Gemäß den Art. 7, 8, 9 und 10 des GVD Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über die Daten und sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

### 24. GERICHTLICHER RECHTSSCHUTZ

Das Einladungsschreiben und die mit dem Ausschreibungsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* eingeleitet werden.

### 23. PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, recante *“Codice in materia di protezione dei dati personali”*:

I Dati personali raccolti per le finalità inerenti alla gara saranno trattati esclusivamente nell'ambito della presente gara. Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. Il responsabile del trattamento è il Direttore reggente della Ripartizione 11, l'Arch. Andrea Sega. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti.

In base agli artt. 7, 8, 9 e 10 del D.Lgs. n. 196/2003 i richiedenti ottengono con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione e l'informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione e la trasformazione in forma anonima o il blocco.

### 24. TUTELA GIURISDIZIONALE

La lettera d'invito e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di gara sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del *Codice del processo amministrativo*.

Zuständiges Gericht:  
Regionales Verwaltungsgericht –  
Autonome Sektion Bozen  
Claudia-de-Medici-Str. 8  
39100 Bozen – Italien  
E-Mail: [trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it](mailto:trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it)  
Telefon: +39 0471 319000  
Internet-Adresse (URL):  
<http://www.giustizia-amministrativa.it>  
Fax: +39 0471 972574.

Tribunale competente:  
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa –  
Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano  
Via Claudia de Medici 8  
39100 Bolzano – Italia  
Posta elettronica: [trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it](mailto:trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it)  
Telefono: +39 0471 319000  
Indirizzo Internet (URL):  
<http://www.giustizia-amministrativa.it>  
Fax: +39 0471 972574.

## 25. AUFTRAGSERTEILUNG

Der Vertrag für die Auftragserteilung wird in einer der in Art. 37 des LANDESVERGABEGESETZES vorgesehenen Formen abgeschlossen.

Im Sinne des Art. 39 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES kann der Vertrag erst nach 35 Tagen nach Bekanntgabe der Zuschlagserteilung an alle Teilnehmer abgeschlossen werden, außer es liegen triftige Gründe von besonderer Dringlichkeit vor, die nicht den Ablauf der vorgesehenen Mindestfrist zulassen; von dieser Regelung ausgenommen sind die in Abs. 2 des genannten Art. 39 genannten Fälle.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

Die Auftragserteilung erfolgt nach der Zweckbindung der entsprechenden Ausgabe.

Der Auftragnehmer übernimmt sämtliche Kosten des Vertrags sowie die Stempelgebühren.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

## 26. RÜCKVERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGSFLÜSSE

Im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 "*Außerordentlicher Anti-Mafia-Plan*" müssen Auftragnehmer zur Gewährleistung der Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse ausschließlich eigens eingerichtete Bank- oder Postkontokorrentkonten verwenden.

Alle finanziellen Bewegungen im Zusammenhang mit dem gegenständlichen Auftrag müssen, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, auf den genannten Kontokorrentkonten registriert und ausschließlich durch Post- oder Banküberweisung oder durch sonstige Zahlungsinstrumente abgewickelt werden, welche die vollständige Rückverfolgbarkeit der Transaktionen ermöglichen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in die Unterauftragsverträge die Bestimmung zur Rückverfolgung der Zahlungen aufzunehmen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle die Hauptdaten der eigens eingerichteten Kontokorrentkonten sowie die Personalien und die Steuernummer der zugriffsberechtigten Personen mitzuteilen. Ebenfalls mitzuteilen ist jede Änderung der übermittelten Daten.

## 25. AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

Il contratto per l'affidamento dell'incarico verrà stipulato in una delle forme di cui all'art. 37 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

Ai sensi dell'art. 39, comma 1, DELLA LEGGE PROVINCIALE APPALTI il contratto può essere stipulato solo dopo 35 giorni dalla data di comunicazione dell'aggiudicazione a tutti i concorrenti, salvo motivate ragioni di particolare urgenza che non consentono di attendere il decorso del predetto termine, salvo nei casi di cui al comma 2 del suddetto articolo 39.

L'aggiudicazione vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, mentre diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è diventato esecutivo.

L'affidamento dell'incarico è subordinato all'impegno della relativa spesa.

Sono a carico dell'affidatario tutte le spese di contratto e bollo.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

## 26. TRACCIABILITÀ DEI FLUSSI FINANZIARI

Ai sensi della legge n. 136/2010 "*Piano straordinario contro le mafie*" gli appaltatori, per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari, devono utilizzare esclusivamente conti correnti bancari o postali dedicati.

Tutti i movimenti finanziari relativi al presente appalto devono essere registrati sui conti correnti dedicati e devono essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero con altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti. L'Appaltatore si obbliga a comunicare alla stazione gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati e le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Deve essere comunicata altresì ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

**27. ERFORDERLICHE TÄTIGKEITEN IM FALLE DES ZUSCHLAGS**

Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 5 aufgelisteten Leistungen zu erbringen, unter Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Verpflichtungen, die durch Rechtsvorschriften der Union, des Staates oder des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifenden Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher sei es auf lokaler Ebene, oder die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU angeführten internationalen umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Vorschriften festgelegt sind.

Der Zuschlagsempfänger muss den mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache auf Kosten des Auftragnehmers gewährleisten.

Die stellvertretende Amtsdirektorin  
Digital unterzeichnet

**27. ATTIVITA' RICHIESTE IN CASO DI AGGIUDICAZIONE**

Con la partecipazione i concorrenti si impegnano in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 5 e garantiscono il rispetto degli obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencate nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

L'aggiudicatario deve garantire lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca, con spese a carico dell'affidatario.

La Direttrice d'Ufficio sostituta  
Firmato digitalmente

RA/Avv. Lara Boccuzzi